

# Hírlevél: Ökológiai gazdálkodás Közép- és Kelet-Európában

NR 32

2013. SZEPTEMBER

## EkoConnect -

Nemzetközi Centrum Közép-  
és Kelet-Európai  
Ökológikus  
Mezőgazdálkodásért  
Egyesületnél.

Phone: +49 351-20 66 172  
Fax: +49 351-20 66 174

[info@ekoconnect.org](mailto:info@ekoconnect.org)

[www.ekoconnect.org](http://www.ekoconnect.org)

## Kedves Olvasóink,

A június 17-től 19-ig tartó, Varsóban rendezett Organic Marketing Fórumon ismét kiemelt téma volt az ideai betakarítási időszak biotermékeinek értékesítése, marketingje, és a hosszú távú kereskedelmi együttműködések kialakítása. A Kelet- és Közép-Európa biotermelőinek és szakembereinek rendezett legnagyobb biokiállítás és -vásár tényleges növekedését, és a térség növekvő biopiacát jól mutatja az, hogy az előző évhez képest 30%-kal nőtt a felhasznált kiállítótér nagysága. Előzetes regisztráció nélkül is látogatható volt a rendezvény.

Sajnos Közép-Európa árvíz sújtotta területein előfordul, hogy a biogazdák semmit sem tudnak betakarítani. Több ezer hektár került víz alá. Az EkoConnect és a Gaa német egyesület adománygyűjtéssel kívánja segíteni a biogazdálkodókat, és ehhez kér segítséget. A génmódosított vetőmagok jelentette fenyegetés sajnos továbbra sem múlt el, melyet a "Save our seeds" magmentő kezdeményezés kíván orvosolni. Mély meggyőződéssel kérjük Önöket, hogy támogassák tevékenységüket és petícióikat a [www.saveourseeds.org](http://www.saveourseeds.org) weboldalon.

Szép nyarat és kellemes olvasást kívánunk minden kedves Olvasónknak!

*Bernhard Jansen, EkoConnect  
Fordította: Patik Réka*

\* \* \* \* \*

## Tartalom:

1. Változóban a biogazdálkodásra vonatkozó uniós jogszabály – Az IFOAM EU az ökológiai szervezetek és vállalatok támogatását várja
2. Közép- és Kelet-Európát aggasztja a termőföldek felvásárlása
3. Juh- és kecsketejtermelők bejegyzett egyesületének alapítása
4. Még több kiállító és látogató az Organic Marketing Forumon
5. IV. Nemzetközi Ökológiai Mezőgazdasági Tudományos Konferenciát (ICOAS)
6. Országismertető: Finnország
7. Közelgő események

## 1. Változóban a biogazdálkodásra vonatkozó uniós jogszabály – Az IFOAM EU az ökológiai szervezetek és vállalatok támogatását várja

2012-ben indult el a Tanács 834/2007/EK rendeletének felülvizsgálatára irányuló folyamat. Mivel az elmúlt években a biotermékek piaca – és ennek következtében a szektor – jelentősen megnőtt, és e növekedés várhatóan továbbra is folytatódik majd, a biotermékek iránti kereslet jelenleg meghaladja a kínálatot. Az Európai Bizottság úgy véli, hogy a jogi kereteknek képesnek kell lenniük arra, hogy támogassák az ilyen gyors fejlődést, ezért úgy döntött, hogy megkezdi a 2007-es rendelet felülvizsgálatát annak érdekében, hogy a biogazdálkodás és -termelés ne váljék saját sikerének áldozatává.

A Lisszaboni Szerződés előírja, hogy az európai biogazdálkodásra vonatkozóan a Bizottság jogalkotási javaslatot terjesszen elő az Európai Parlament és a Tanács részére. Erre várhatóan 2013 végén kerül sor. Ezután kezdődik majd el az együtdöntési folyamat az európai intézmények között. Ezek a tárgyalások valószínűleg egy-két évet vagy - a 2014. évi európai választások miatt - még több időt vesznek majd igénybe. Egy új, illetve módosított rendelet közzététele ezért aligha várható 2016 előtt.

A vita tárgyát képező fő témakörök: az egyszerűsítés, az ellenőrzés, a környezetvédelmi teljesítmény, valamint a jelenleg még figyelmen kívül hagyott területek.

Az *egyszerűsítés* célja, hogy csökkenjenek a piaci szereplők és a hatóságok adminisztratív terhei, továbbá hogy a rendeleteket valamennyi érdekelt fél számára érthetővé tegyék.

A hatékony *ellenőrzési rendszer* kulcsfontosságú jelentőségű a hitelességre nézve, ami a bioélelmiszerek és a biogazdálkodás sikerének alapvetően fontos összetevője. Noha a jelenlegi rendszer működik (felderítette az ökológiai ágazatban előfordult kis számú csalást), eszközölhetőek benne még további javítások.

A biotermékek fogyasztóit a *környezet* is érdekli. Elsődleges termelési – azaz tanyai gazdasági – szinten az ökológiai szabályozás követelményei között az ökológiai termelés már eddig is a leginkább környezetbarát szabványt képviseli. A feldolgozás és kereskedelem szintjén bizonyos javítások e piaci szereplőkre nézve is szükségessé válhatnak.

A szerves textíliák, a szerves és természetes alapú kozmetikumok igen nagy érdeklődésre számot tartó ágazatok, de azokra egyelőre még nem terjed ki az európai ökológiai szabályozás. A „bio” kifejezés jelenleg az élelmiszereket és takarmányokat védi: meg kell vizsgálni használatának kiterjesztését ezekre a területekre is.

Az IFOAM EU aktívan részt vesz ebben a folyamatban, és az egész Európára kiterjedő hálózatától kapott visszajelzések alapján kezdettől fogva jelentősen hozzájárult a Bizottság munkájához. Az IFOAM EU álláspontja az, hogy lehet és kell is javítani a jogi kereteket, de az ágazat stabilitásának megőrzéséhez az alapelveket nem szabad felborítani.

A szabályozás további fejlesztésén túlmenően az IFOAM EU csoportja határozottan támogat egy új Ökológiai Európai Akciótervet. Az előző terv 2004-ben készült, és azóta az ökológiai ágazat jelentős mértékű fejlődésen ment keresztül.

Az IFOAM EU továbbra is működni fog Brüsszelben és a felülvizsgálat egész ideje alatt gyűjti majd az ágazat különböző szereplőitől az információkat. Az IFOAM EU arra kéri az összes ökológiai szervezetet, hogy figyeljenek e folyamatra, támogassák azt, és szolgáltatassanak számára információkat, hogy legjobban képviselhessék ágazatunkat.

További információért, kérjük, forduljon közvetlenül az IFOAM EU irodához.

Emanuele Busacca  
Szabályozási Koordinátor  
emanuele.busacca (at) ifoam-eu.org  
[www.ifoam-eu.org](http://www.ifoam-eu.org)

író: Emanuele Busacca, fordította: Éva Hochberg, lektorálta: Zusanna Rigo

\* \* \* \* \*

## 2. Közép- és Kelet-Európát aggasztja a termőföldek felvásárlása

Továbbra is nagy mértékben jellemző Kelet-Európában a földek külföldiek általt történő felvásárlása. A „Standard News” című újság szerint Románia, Litvánia, Bulgária és Kelet-Németország mellett Ukrajna a leginkább érintett ország Kelet-Európában. Főként nyugat-európai és a Golf államokból származó alapítványok és mezőgazdasági cégek gondolkodnak ilyenfajta befektetéseken, csakúgy mint a dán „Jantzen” cég, mely 17 000 hektáros termőföldet művel meg a Csehszlovákia-szlovákiai és Romániában. Európán kívülről is áramlik be tőke, egy kínai cég például jelezte, hogy szeretne gyümölcsöt és zöldséget termesztetni Romániában. Líbia pedig állítólag 250 000 hektár földet vásárolt Ukrajnában. A külföldi befektetők számára vonzó a termékeny föld, az alacsony földárak, valamint az Eu által garantált mezőgazdasági támogatások. (forrás: Die Presse.com)

A „földek fölvasárlása” címszó alatt néhány NGO összegezte, hogy az új kelet-európai földbirtok nem csak előnyt jelent, hanem az érintett országokra nézve sokrétű és komoly következményekkel járhat. Eltekintve attól a tényről, hogy a főleg külföldi befektetések növelhetik a mezőgazdasági termelékenységet, a munkahelyek elvesztése és a biodiverzitás csökkenése, vagy a mezőgazdasági ingatlanok kiárusításának és a bérleti díjak emelkedése a lehetséges következmények kategóriájába tartozik.

A „Frankfurter Rundschau” című újság szerint a varsói Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium ki akarja kerülni a földek ilyenfajta kiárusítását és inkább lengyel gazdáknak adja bérbe az állami tulajdonú földeket, összesen 2 millió hektárt, melyet a szocialista időkben állami cégek műveltek meg.

A magyar állam is megoldásokat keres. A múltban osztrák gazdák nagy mennyiségben vásároltak fel földeket, melynek következtében a magyar állam alkotmányban rögzítette, hogy külföldieknek nem adható el termőföld. Bár nem tisztázott, hogy ez mennyiben egyeztethető az európai törvénnyel.

Az átláthatóság hiánya miatt nehéz megállapítani a földek felvásárlásának valódi mértékét. A Német Emberi Jogi Intézet szerint az elmúlt néhány évben 80 millió hektár termőföld került eladásra, vagy adtak bérbe Afrikában. Ez az egész világ mezőgazdasági területének 5 %-át teszi ki. (forrás: Lexikon der Nachhaltigkeit)

*író: Lisa Sander, EkoConnect, fordította: Barbara Lehar*

\* \* \* \* \*

## 3. Juh- és kecsketejtermelők bejegyzett egyesületének alapítása

Sebastian Schäfer, a nem régen alapított Juh- és kecsketejtermelők Egyesületének (VSZM) elnöke szerint „Németország fejlődő országnak számít a juh- és kecsketej-termelés területén”, ezért mindenképpen foglalkozni akar ezzel a feladattal. Az egyesületet 2012 novemberében, a Lipcse melletti Apoldában alapították és a bel-, illetve külföldi hagyományos és ökológiai termelést folytató juh- és kecsketejtermelők érdekeit képviseli.

Egy különös problémával állunk szemben a tenyésztést illetően: a hivatásos tejhasznú juh- és kecsketartók - gyakran időhiány miatt - kevésbé aktívak a tenyésztő egyesületekben. Ezért a juh- és kecsketenyésztő egyesületekben azoknak az állattartóknak a tenyésztési céljai a meghatározók, akik az állatokat kedvtelésből tenyésztik. A tenyésztés akadozó fejlődése mellett további problémát jelentenek a kiskérődző-tejgazdaságok bizonytalan üzemgazdasági adatai. Így például túl kevés adat áll rendelkezésre, ami lehetővé tenné a gazdaságok összehasonlítását és ezáltal a juh- és kecsketejtermelés jövedelmezőségének megállapítását. Ez viszont feltétlenül szükséges lenne a saját gazdasági hatékonyság megítéléséhez. „Pillanatnyilag számos magányos harcos van, aki a „Próbálkozás és tévedés” elve szerint igyekszik megélni. Ebből a szempontból viszont már sok gazdaság-vezető és közöttük éppen a piacra újonnan belépő szereplő vallott kudarcot” – így Sebastian Schäfer. Egy központi szerv - mint a VSZM – feladata, hogy egyszerűbbé tegye az adatok és információk központosítását, s ugyanakkor kapcsolattartónak kell lennie.

Ezen kívül lényeges cél a kisállattartók kommunikációjának és egy nemzetközi információcserének a lehetővé tétele, hogy egymástól tanulhassanak.

A VSZM leginkább használt kommunikációs eszköze előre láthatólag a honlap lesz. A honlapnak tartalmaznia kell egy külön részt a tagok számára, ahol például információkat találhatnak különböző európai országok tejáraitól, az ágazatról és rendezvényekről. Egy tapasztalatcsere-vásáron kívül tervezik egy állat-börze megvalósítását is. Az állattenyésztő egyesületekkel együttműködve

elképzelt lenne egy tenyészállat-árverés is. A honlapon terveznek egy olyan részt a felhasználók számára, amely információkat nyújt a juh-, illetve kecsketejéről. Ahhoz hogy „összehozzák“ a felhasználókat és a tagokat, a tagok a gazdaságaikról készített portrék segítségével mutatkozhatnak be.

A VSZM-t támogatja a Kézi Tejfeldolgozók Egyesülete (Verband für Handwerkliche Milchverarbeitung, [www.milchhandwerk.info](http://www.milchhandwerk.info)) és a Bioland. További egyesületeket és támogatókat keresnek. Minden kecske- és juhtartó részt vehet az ágazatot képviselő szerv kiállításában. Az érdeklődők jelentkezését Sebastian Schäfer (elnök) várja a +4922641585 telefonszámon vagy a [info@schafundziegenmilch.org](mailto:info@schafundziegenmilch.org) e-mail címen.

Író: Lilian-Marleen Beck, EkoConnect, fordította: Zsuzsanna Rigo

\* \* \* \* \*

## 4. Még több kiállító és látogató az Organic Marketing Forumon

**Organic Marketing Forum - a 8. Európai Kelet-Nyugati Biokereskedelmi Kiállítás és Kapcsolatteremtő Konferencia 2013. június 17-től 19-ig, Varsóban; 30%-kal nagyobb felhasznált kiállítótér, 8%-kal több látogató az előző évhez képest; kiskereskedők, gyártók, gazdálkodók 27 országból; gondolatok az USA és az EU közti szabadkereskedelmi zóna negatív hatásairól.**

27 országból mintegy 380 látogató járt a lengyel fővárosban, hogy ismereteket szerezzen az európai biotermék-piacról, és hogy új üzleti kapcsolatokat építsen. A szervezők adatai szerint a látogatók száma 8%-kal nőtt, a kiállítóké 14%-kal, a kiállítótér nagysága pedig 30%-kal. Ezzel az OMF továbbra is Közép- és Kelet-Európa legnagyobb biopiacei üzleti találkozójának számít.

A rendezvény növekedése a Közép- és Kelet-Európa biotermelése felé irányuló, növekvő üzleti és fogyasztói érdeklődést tükrözi.

Lengyelországban és a balti államokban a szektor évenként 10-15%-os, dinamikus növekedése figyelhető meg. Lengyelországban a terményeket feldolgozók száma 2012-ben több, mint 310-re emelkedett.

Az élelmiszertermelés mellett az OMF másik fókuszja a nyersanyagelőállítás volt. Ezen a piacon a kínálatot hagyományosan főként Ukrajna, Litvánia és Szlovákia adja, mellettük pedig megjelent újabban Oroszország és Moldávia is.

Lengyelországban ráadásul az elmúlt 5 évben megduplázódott a biotermelés alá vont földterület, 2012-ben elérve a 660 ezer hektárt.

A biotermelés jövőbeli növekedése szempontjából sokan fenyegetőnek érzik az USA és az EU közt tervezett szabadkereskedelmi megállapodást. Nyitó beszédében Bernhard Jansen kiemelte, hogy az európai élelmiszerbiztonság szempontjából is veszélyes ez a megállapodás, és ezért most van itt az ideje, hogy ezt a fenyegetést kezeljük.

Az OMF új alcímének (Európai Kelet-Nyugati Biokereskedelmi Kiállítás és Kapcsolatteremtő Konferencia) megfelelően a kiállítás és vásár mellett az üzleti kapcsolatok építése is fókuszba került. Főként az új villámmegbeszélések bizonyultak értékes lehetőségnek a résztvevők számára: eladók és vevők ülnek termékspecifikus csoportokban egymással szemben, és a kétperces megbeszélések végén egy jelre felállnak, és eggyel arrébb ülnek egy újabb megbeszélésre. Más résztvevők is kedvezően nyilatkoztak a villámmegbeszélésekről, és máris jelezték részvételi szándékukat a jövő évre vonatkozóan. Körülbelül 20 vállalkozás élt azzal a lehetőséggel, hogy a kiállítótér pódiumán röviden bemutatkozzon.

A rendezvénynek további új eleme volt a lengyel kiskereskedőknek szervezett tréning, mely a marketing, az önmenedzselés és az üzletekkel való együttműködés témáit fedte le. Olyan, tapasztalt biokereskedők osztották meg tudásukat, mint például Meinrad Schmitt (Terra Naturkost) és Georg Kaiser (BioCompany), valamint Karin Lössch a Klaus Braun Communications Consulting-től.



Az Organic Marketing Forum kiállítótéren  
Fotó: Ekoconnect

EkoConnect - Nemzetközi Centrum Közép- és Kelet-Európa Ökológiai Mezőgazdálkodásáért - már 8 éve az Organic Marketing Forum fő szervezője. A szervezésben együttműködik a nurembergi "BioFach" bio világvásár is. Partnerek: "Ekoland" (a lengyel biotermelők szövetsége), "Polska Ekologia" (a lengyel biofeldolgozók szövetsége), a Radom (CDR, a lengyel mezőgazdasági tanácsadó központ) és a biokiskereskedők bécsi szövetsége (ORA). A Forumot támogatja az IFOAM EU Csoport és a lengyel Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium.

További információk és fotók megtekinthetők a [www.organic-marketing-forum.org](http://www.organic-marketing-forum.org) weboldalon.

Író: EkoConnect, fordította: Patik Réka

\* \* \* \* \*

## 5. IV. Nemzetközi Ökológiai Mezőgazdasági Tudományos Konferenciát (ICOAS)

Az ÖMKi és a Cseh Ökogazdálkodási Technológiai Platform (CTPEZ) **2013. október 9-13.** között rendezi meg a **IV. Nemzetközi Ökológiai Mezőgazdasági Tudományos Konferenciát (ICOAS)**, melynek most első alkalommal Magyarország, pontosabban Budapest és Eger ad helyszínt! Megközelítőleg 600 résztvevőt várunk a rendezvényre, melyen számos szekciót, plenáris üléseket, poszterbemutatót, kirándulásokat, gálavacsorát és szakkiallítást ajánlunk

Az ICOAS lehetőséget nyújt elsősorban a kutatók, de a nem kormányzati szervezetek, a gyakorlati és szakmapolitikai szakemberek számára is az ökológiai mezőgazdaság új tudományos eredményeinek bemutatására, megismerésére és közös megvitatására. Az ICOAS idei kiemelt témája a "Globális fenntarthatóság - Élelmiszer-biztonság, biodiverzitás és az éghajlatváltozás".

Reméljük, hogy személyesen is köszönhetjük Önt a rendezvényen! Kérjük, továbbítsa levelünket a témában érdekelt kollégái felé is!

Író: Heim Ildikó

\* \* \* \* \*

## 6. Országismertető: Finnország

Finnország a legészakibb ország azok közül, amelyek a főbb mezőgazdasági termények tekintetében önellátóak. Az 1960-as évekig a mintegy ötmillió finn népesség túlnyomórészt agrártársadalomban élt. Az országban számos erdőséget és megszámlálhatatlanul sok tavat találunk. Területének csak mintegy 5%-át hasznosítják mezőgazdasági céllal (2,2 millió hektárt), és ez szinte kizárólag szántó. A legelők a vetésforgóba épülnek be, és pár évente kerül sor szántásukra.

Mivel a Finnországból származó, vadon termő növények világszerte szívesen fogyasztott különlegességek, a bogyós gyümölcsök és a gombák fontos részei a finn mezőgazdasági tevékenységnek. Az élelmiszertermelésben többnyire kis, családi gazdaságok vesznek részt, melyek száma és mérete egyaránt gyors növekedést mutat az utóbbi évtizedekben. A biogazdálkodás 1990-ben kapott jelentős lendületet, egy nemzeti átállási program révén. Ebben az évben már 373 biogazdaság működött. Ez a szám 1994-re 1.818-ra nőtt. Finnország 1995-ös Európai Unió csatlakozása után a termelői árindex hirtelen csökkent, és még több gazdálkodó tért át biotermelésre. Az ezt követő években a biogazdaságok száma tovább emelkedett, jelenleg 4.300 működik, miközben az agrárvállalkozások száma országosan folyamatosan csökken. A biogazdaságok összesen mintegy 205.000 hektárt tesznek ki, egyenként átlagosan 48 hektáron működnek, körülbelül 10%-kal nagyobbak így, mint a hagyományos gazdaságok.

A biogazdaságok hozzávetőlegesen 40%-a folytat állattartást is, ám csak 432 gazdaságban folyik minősített bioállattartás. Az ellentmondást az a tény oldja fel, hogy az állattartás bio minősítése nem előfeltétele a földterület minősítésének.

A biotermelés támogatása mezőgazdasági területenként igényelhető. 2005 óta létezik az állattartáshoz kapcsolódó kiegészítő támogatás.

Finnországban a bioállattartásban előállított termékeknek szinte semmilyen feldolgozási vagy marketing struktúrája nincsen. Sok gazdálkodó saját maga dolgozza fel termékeit. A gazdaságok körülbelül 12%-án működik valamiféle húsfeldolgozás, 5%-án pedig tejfeldolgozás. 30%-uk gabonafeldolgozást végez.

Annak ellenére, hogy a biogazdálkodás alá vont terület egyre nő, még mindig nem tudja kielégíteni a termelés a növekvő keresletet. Ez a biotermékek iránti fogyasztói kereslet növekedése miatt áll fenn, valamint legfőképpen a bioállattartás növekvő takarmányigénye miatt. Ez jól látszik a gabonapiacra is, ahol Finnország korábbi gabonaexportőri státusza helyett ma már biorozs, - árpa, sőt, biobúza importőrként jelenik meg. Egyedül a zab terén haladja meg a kínálat a keresletet.



Finnországban a legtöbb bioterméket supermarketekben értékesítik. Mervi Saarela az S-Market Bulevardi-ban mutatja be a Samsara barna bio-rozskenyeret. Fotó: Erkki Pöytäniemi

Azok számára, akiket ennél részletesebben érdekel a finn biomezőgazdaság, és több információra van szükségük, Erkki Pöytäniemi és Marja Nuora agronómusok, akik mindketten több, mint 20 éve dolgoznak ezen a területen, igazán szívmengető portrét rajzoltak a finn biogazdálkodásról: az ellátási lánc mentén számos gazdaságot és vállalkozást mutatnak be. 2010-ben kezdték körbejárni Finnországot, gazdaságokat és vállalkozásokat látogatva. Könyvük rengeteg magával ragadó és lenyűgöző fotót tartalmaz a hozzájuk kapcsolódó, Erkki által papírra vetett történetekkel együtt, melyek mind segítenek abban, hogy az olvasók úgy érezhessék, részesei a szerzők utazásának, és hogy valós képet kaphassanak Finnország biomezőgazdaságáról.

A "TALES OF ORGANICS IN FINLAND" (Biomesék Finnországból) című könyv megrendelhető a <http://erkinkuvat.luomusalonki.fi/tales-of-organics-in-finland/> honlapon (angol és finn nyelven, 200 oldalon, körülbelül 35 euróért).



Forrás:

[http://www.foodfromfinland.com/files/687/Okologischer\\_Landbau\\_in\\_Finnland\\_2008.doc](http://www.foodfromfinland.com/files/687/Okologischer_Landbau_in_Finnland_2008.doc) (2012.07.15.), Szerző: Sampsä Heinonen

<http://www.organic-finland.com/wp/organics-in-finland/> (2012.07.15.), Szerző: Erkki Pöytäniemi

író: Lilian-Marleen Beck & Susanne Gebhardt, EkoConnect, fordította: Patik Réka

\* \* \* \* \*

## 7. Közelgő események

Dátum	Esemény	Helyszín	Téma	Weboldal
2013.09.13. -2013.09.27.	Faire Woche 2013 / Méltányos kereskedelem hete 3013	Németország	Országszerte megrendezett, egyhetes kampány a méltányos kereskedelem (Fair trade) jegyében - mintegy 5000 rendezvény	<a href="http://www.fairewoche.de/veranstaltungen">http://www.fairewoche.de/veranstaltungen</a>
2013.09.25.	“Ökologisch Handeln” /Biokereskedelem	Alsó-Szilézia, Lengyelország	Workshop: gazdaságosság a direkt marketingben	<a href="http://www.ekoconnect.org">www.ekoconnect.org</a>
2013.09.29. - 2013.10.04.	Nemzetközi Apimondia Kongresszus	Kijev, Ukrajna	Modern méhészet Európában	<a href="http://apimondia2013.org.ua/en/">http://apimondia2013.org.ua/en/</a>
2013.10.05. -2013.10.09.	Anuga 2013	Köln, Németország	A világ elsőszámú élelmiszer- kiállítása a kereskedelem és a vendéglátás terén	<a href="http://www.anuga.com">http://www.anuga.com</a>
2013.10.07. - 2013.10.10.	POLEKO	Posnań, Lengyelország	Környezetgazdálkodási, környezetvédelmi és közmujszolgáltatói vásár	<a href="http://poleko.mtp.pl/en/">http://poleko.mtp.pl/en/</a>
2013.10.09. - 2013.10.13	ICOAS	Budapest, Eger Magyarország	jelenlegi kutatási témák a biogazdálkodás	<a href="http://www.icoas2013.org">www.icoas2013.org</a>
2013.10.30. -2013.11.03.	INDAGRA	Bukarest, Románia	Szántóföldi gazdálkodás, kertészet és szőlészet, állattartás nemzetközi vására	<a href="http://www.indagra.ro/about">http://www.indagra.ro/about</a>
2014.01.17. -2014.01.26.	Zöld Hét	Berlin, Németország	A világ legnagyobb élelmiszer- , mezőgazdasági és kertészeti vására	<a href="http://www.gruenewoche.de/">http://www.gruenewoche.de/</a>
2014.01.22. -2014.01.23.	BioVak 2014	Zwolle, Hollandia	A bio- és fenntartható szektor vására	<a href="http://www.biovak.nl">http://www.biovak.nl</a>
2014.02.04. -2014.02.07.	SALIMA 2014	Brünn, Csehország	Nemzetközi élelmiszeripari vásár	<a href="http://www.bvv.cz/de/salima/">http://www.bvv.cz/de/salima/</a>
2014.02.12. -2014.02.15.	BIOFACH & VIVINESS	Nuremberg, Németország	Biotermékek elsőszámú vására	<a href="http://www.biofach.de">http://www.biofach.de</a> <a href="http://www.vivanness.de">http://www.vivanness.de</a>

fordította: Patik Réka

\* \* \* \* \*

Tetszett a hírlevél?

Ha igen, megköszönénk, ha ajánlaná barátainak, családtagjainak és kollégáinak. Amennyiben bármilyen jellegű kommentárral, kritikával, vagy egyéb más, a jövőbeni fejlődést elősegítő javaslattal kíván élni, kérjük lépjen kapcsolatba az, illetve az EkoConnect-tel. Visszajelzése nagyon fontos számunkra, nemcsak a témával kapcsolatban, hanem a cikkek minőségével és a fordításokkal kapcsolatban is.

Amennyiben szeretné, hogy közvetlenül az e-mail címére kapja meg tájékoztató levelünket, kérjük, küldjön egy rövid e-mailt a [redaktion@ekoconnect.org](mailto:redaktion@ekoconnect.org) címre. A tárgymezőbe kérjük, tüntesse fel: Tájékoztató levélre való feliratkozás - Subscribe Information Letter. Amennyiben nem kívánja többé megkapni hírlevelünket, úgy kérjük,

küldjön egy e-mailt ugyanerre a címre, s a tárgymezőben tüntesse fel: Hírlevélről való leiratkozás - Unsubscribe EkoConnect Information Letter. Ezen tájékoztató levelet az EkoConnect és az közös munkával készíti. A fordítás a bennünket támogató önkéntesek munkájának eredménye. Ha felkeltettük érdeklődését és lenne kedve részt venni a fordításban, jelezze felénk bátran, hisz' mindig örömmel fogadjuk az újabb támogatóinkat.

Baráti üdvözlettel:

Szerkesztői csapat

---

### +++ Saját ügyünkben: az EkoConnect Egyesület: céljaink, munkánk - és Ön +++

Az EkoConnect az ökológiai gazdálkodás területén tevékenykedő személyek ill. szervezetek közötti információ, szaktudás és tapasztalat cseréjét szorgalmazza valamint az e területen tevékenykedők közvetlen találkozását kívánja elősegíteni. Az **Egyesület** 2003 közepén alakult drezdai székhellyel.

**Fő feladataink** közé tartozik többek között Közép- és Kelet-Európa ökológiai gazdálkodásának hosszútávú fejlesztése céljából az e téren tevékenykedő személyek és tevékenységek támogatása és összekapcsolása, a vidékfejlesztés erősítése valamint a biotermékek és bioélelmiszerek kínálatának javítása. Ehhez nyújt segítséget az EkoConnect, mint információs központ találkozók, továbbképzések (pl. szemináriumok és szakmai kirándulások) szervezésével. Az egyesület továbbá szorgalmazza gyakorlati tapasztalatok továbbadását is és támogat valamennyi magán- vagy állami szervezetet, melyek céljukként az ökológiai gazdálkodás szerkezeti fejlesztését tűzték ki. A fontos tartalmi és stratégiai kérdések megválaszolásában az EkoConnectet munkájában egy szakmai testület is támogatja.

Az EkoConnect Egyesület **tagjai** hoz Európa legkülönbözőbb részein élő és tevékenykedő, az ökológiai gazdálkodás szerkezeti felépítéséről hosszú évek tapasztalatával rendelkező szakértők és szervezetek tartoznak. Az egyesületet anyagilag a támogató tagok, ill. a szervezet tevékenységében aktív részvétellel a rendes tagok támogatják.

---

wollmerstaedt  communications

Green Marketing for a better world. ➔ [www.youyou.eu](http://www.youyou.eu)